



Beacco J.-C., Coste D., Linneweber-Lammerskitten H.,  
Pieper I., van de Ven P.-H., Vollmer H.

## La place des langues de scolarisation dans les programmes<sup>1</sup>

Conseil de l'Europe (Unité des politiques linguistiques), 2015

### Domaine(s) concerné(s)

Nano: Apprentissage des langues		Micro : Evolution des pratiques		Meso : Pilotage de l'établissement		Macro : Entrée (inter)systémique	
1.1.	✓	2.1.	✓	3.1.	✓	4.1.	✓
2.1.	✓	2.2.	✓	3.2.	✓	4.2.	✓
3.1.		2.3.	✓	3.3.		4.3.	
4.1.		2.4.	✓	3.4.		4.4.	
5.1.		2.5.	✓	3.5.		4.5.	

### Éléments clefs

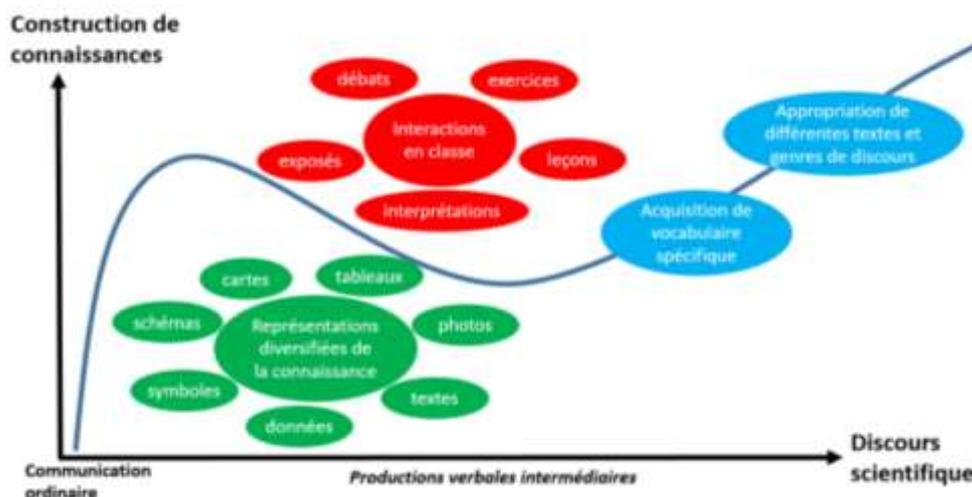
Ce texte a pour objectif d'identifier les composantes langagières ainsi que les formes et fonctionnements linguistiques appropriés pour le travail dans les disciplines. Il s'agit de mettre en évidence **le rapport entre la construction des connaissances disciplinaires et la langue de scolarisation**, notamment à travers une meilleure maîtrise des discours scientifiques, artistiques, techniques et autres. Cette démarche participe de la construction d'une **citoyenneté critique** et rejoint les finalités de l'**éducation plurilingue et interculturelle** dans la mesure où il s'agit de **valoriser et élargir les répertoires langagiers des apprenants et accroître leur maîtrise de nouveaux genres de discours**.

Langage et connaissances	Formes de la communication en classe	Compétences discursives
Les cours de langue(s) (de scolarisation) ont des responsabilités transversales mais également leurs propres objectifs ; de même <b>toutes les disciplines ont une responsabilité linguistique</b> spécifique qui ne relève pas exclusivement de la matière langue.	Les <b>interactions entre enseignant et apprenants</b> varient entre l'exposé monologique ou l'exposé dialogique ; et les <b>interactions entre apprenants</b> peuvent être d'ordre socioculturel, procédural (méthode, stratégies), exploratoire (discussion, interprétation), etc.	Le passage de connaissances spontanées à des connaissances contrôlées (concepts) implique un <b>parcours intertextuel</b> de formes de discours à d'autres. Les <b>productions verbales intermédiaires</b> (notes, brouillons écrits, croquis, schémas...) sont essentielles dans la construction de connaissances.
La <b>représentation verbale des connaissances</b> se fait sous des formes sémiotiques très diverses : écriture opératoire, calcul, symboles, cartes, schémas, figures, photographies... Outre les fonctions de <b>représentation</b> des connaissances, le langage peut avoir une fonction de <b>médiation</b> (pour passer d'un système sémiotique à un autre), d' <b>interaction</b> (échanges, débats) ou <b>créative</b> .	Pour chaque matière, il importe : - de <b>recenser tous les genres de discours</b> présents dans l'enseignement et d'en préciser les emplois (compréhension, production, interaction) ; - de <b>décrire la forme des textes oraux et écrits attendus</b> des apprenants - et de <b>distinguer les textes servant à l'appropriation de connaissances de ceux utilisés pour l'évaluation</b> .	<b>Baliser l'itinéraire verbal</b> signifie donner aux élèves la conscience et les moyens verbaux d'élargir leur répertoire de genres discursifs : - <b>communication ordinaire</b> (conversation, récit, opinion personnelle, sentiments) ; - <b>formes textuelles intermédiaires</b> pour présenter, décrire, raisonner, agir etc. ; - formes textuelles correspondant aux genres de <b>discours scientifiques</b> .

<sup>1</sup> Beacco J.C., Coste D., Linneweber-Lammerskitten H., Pieper I., van de Ven P.H. & Vollmer H., *La place des langues de scolarisation dans les programmes*, Conseil de l'Europe (Unité des politiques linguistiques), Strasbourg, 2015. <https://rm.coe.int/090000168047d004>

<p>→ Rendre accessibles les connaissances :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- l'<b>acquisition du vocabulaire</b> (de la communauté scientifique)</li> <li>- et l'<b>appropriation des textes et genres de discours</b> spécifiques d'un champ disciplinaire.</li> </ul>	<p>→ Rendre accessibles les discours scientifiques par :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>linéarité</b> : structure, articulations, etc.;</li> <li>- <b>explicitation</b> : thème, thèse, titre, exemples, illustrations, etc. ;</li> <li>- <b>énonciation, temps verbaux</b>, etc.</li> </ul>
---	---

### Focale sur : Exemple d'itinéraire verbal de l'élève



### Ressources comparables

1. Beacco J.-C., Coste D., van de Ven P.-H. et Vollmer H., *Langue et matières scolaires – Dimensions linguistiques de la construction des connaissances dans les curriculums*, Conseil de l'Europe, Strasbourg, 2010.

<https://rm.coe.int/16805a0c1c>

2. Moe E., Härmälä M., Pascoal P., Kristmanson P. L., Ramoniené R., *Compétences linguistiques pour des apprentissages disciplinaires réussis – Descripteurs liés au CECR pour les mathématiques et l'histoire/l'éducation civique*, Conseil de l'Europe (Centre européen pour les langues vivantes), Graz, 2015.

[www.ecml.at/language-descriptors](http://www.ecml.at/language-descriptors)

3. Beacco J. C., Byram M., Cavalli M., Coste D., Egli Cuenat M., Goullier F., Panthier J., *Guide pour le développement et la mise en œuvre de curriculums pour une éducation plurilingue et interculturelle*, Conseil de l'Europe (Unité des politiques linguistiques), 2016.

<https://www.coe.int/fr/web/language-policy/guide-for-the-development-and-implementation-of-curricula-for-plurilingual-and-intercultural-education>